



CHAPITRE 29

Loi modifiant la Loi des terres et forêts

[Sanctionnée le 31 juillet 1964]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c.
93, a. 25,
remp.

1. L'article 25 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93) est remplacé par le suivant:

Remplace-
ment des
terres sub-
mergées,
etc.

"25. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à concéder des terres publiques à toute personne dont les terres, détenues en toute propriété ou à titre de concessions forestières, ont été submergées ou autrement requises pour la construction de barrages faits par la couronne en vue d'emmagasiner les eaux des rivières ou de les faire servir à la production d'énergie électrique ou pour la construction d'ouvrages connexes.

Valeur et
tenure.

Les terres accordées en échange doivent être de même valeur et de même tenure. Cependant, il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'accorder des concessions forestières en échange de terres détenues en propriété.

Rétro-
cession.

Les terres ou concessions faisant l'objet de l'échange doivent être rétrocédées à la couronne libres de toute charge avant la concession consentie en retour.

Évalua-
tion.

La valeur des terres ou concessions rétrocédées et de celles données en retour doit être préalablement établie après inventaire."

CHAPTER 29

An Act to amend the Lands and Forests Act

[Assented to 31st July 1964]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 25 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93) is replaced by the following:

R.S., c.
93, s. 25,
replaced.

"25. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant public lands to any person whose lands, held in full ownership or as timber limits, have been flooded or otherwise required for the construction of dams built by the Crown for the storage of river waters, or for use in the production of electric power or for the construction of related works.

Replacing
lands
flooded,
etc.

The lands granted in exchange must be of the same value and tenure. Nevertheless, the Lieutenant-Governor in Council may grant timber limits in exchange for lands held in ownership.

Value
and
tenure.

The lands or timber limits taken in exchange must be retroceded to the Crown free of all charges, before the grant in exchange is made.

Retro-
cession.

The value of the lands or timber limits retroceded and of those given in exchange must be previously determined after inventory."

Valua-
tion.

S.R., c.
93, 3^{ième}
partie,
sect. I,
par. 3,
titre remp.

2. Le titre du paragraphe 3 de la section I de la troisième partie de la dite loi est remplacé par le suivant:

“§3. Des obligations des propriétaires d'usines et commerçants de bois”

Id., a. 85,
mod.

3. L'article 85 de la dite loi est modifié:
a) en remplaçant dans la première ligne, les mots “de scierie” par les mots “d'une usine utilisant le bois non ouvré comme matière première”;

b) en retranchant dans les troisième et quatrième lignes les mots “, autres que les porteurs de permis de coupe de bois,”.

Id., a. 86,
rempl.

4. L'article 86 de la dite loi, modifié par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 25, est remplacé par le suivant:

Permis
pour
usine.

“§6. Nul ne peut, sans un permis du ministre des terres et forêts, construire ou exploiter une usine utilisant le bois non ouvré comme matière première, ni modifier une telle usine ou sa machinerie de façon à accroître le volume de tel bois utilisé au-delà du chiffre spécifié dans son permis.

Dispo-
sition des
déchets,
etc.

Le propriétaire et l'exploitant d'une telle usine doivent se conformer aux règlements relatifs au mode de disposer des déchets de sciage, à l'empilement des produits et à toutes fins se rapportant à la protection des forêts contre les incendies.

Peine
pour con-
traven-
tion.

Toute contravention rend le contrevenant passible, sur poursuite sommaire, d'une amende de cent dollars pour chaque jour pendant lequel il est en défaut de se conformer au présent article ou aux règlements.”

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

2. The title of subdivision 3 of division I of Part III of the said act is replaced by the following:

“§3. Obligations of Mill Owners and Timber Dealers”

R.S., c.
93, Pt. III,
div. I,
subd. 3,
title
replaced.

3. Section 85 of the said act is amended:
a. by replacing the words “saw-mill owner” in the first line by the words “owner of a factory using unprocessed wood as raw material”;

b. by striking out the words “, other than holders of licenses to cut timber from the Crown,” in the third and fourth lines.

Id., s. 85,
am.

4. Section 86 of the said act, amended by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 25, is replaced by the following:

Id., s. 86,
replaced.

“§6. No person shall, without a license from the Minister of Lands and Forests, build or operate a factory using unprocessed wood as raw material, or alter such a factory or its machinery so as to increase the quantity of such wood used beyond that specified in his license.

License
for fac-
tory.

The owner or operator of such a factory must comply with the regulations respecting the manner of disposing of the waste from sawing, the piling of the products, and all matters relating to the protection of forests against fire.

Disposal
of waste,
etc.

Every infringement shall render the offender liable, on summary proceeding, to a fine of one hundred dollars for each day he is in default to comply with this section or the regulations.”

Infringe-
ment and
penalty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.